УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
75 років
Служби Народові

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVI. Ч. 180. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 1-го ЖОВТНЯ 1969 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, OCTOBER 1, 1969 No. 180. VOL. LXXVI.

ВЕЛИКІ УРОЧИСТОСТІ БЛАГОСЛОВЕННЯ ХРАМУ СВЯТОЇ СОФІЇ В РИМІ ВІДКРИВАЮТЬ НОВІ ПЕРСПЕКТИВИ ПЕРЕД УКРАЇНСЬКОЮ ЦЕРКВОЮ І НАРОДОМ

— КОРОТКІ ВІСТІ —

Вівторок, 30 вересня 1969

В АМЕРИЦІ

10 НЕГРІВ ЗАЙМАЮТЬ високі становища в Уряді президента Ніксона, хоч про це майже нічого не говориться ані не пишеться та не використовується цього в політичних цілях. Під час інавгурації президент Ніксон сказав, що його головним завданням буде „сб'єднати нарід". Тоді зараз деякі противники Ніксона вказували на це, що в кабінеті Президента нема ні одного негра. Тепер виявляється, що аж 10 негрів займають такі становища, які є на другому місці після членів кабінету. Джеймс Фармер є асистентом секретаря здоров'я, Роберт Бравн — окремий асистент Президента, Семюел Джексон і Семюел Сіммонс — асистенти секретаря мешканевих справ, Артур Флетчер — асистент секретаря праці, Роналд Лі — асистент головного поштмайстра.

СЕНАТОР ЕДВАРД М. КЕННЕДІ не бере участи в політичному житті, бо чекає на рішення суду в справі нещасливого випадку, в якому втопилася внаслідок автомобільної катастрофи секретарка Мері Джо Копечни 18-го липня. Массачусетський Найвищий Суд має вести переслухання в справі смерти пані Копечни 8-го жовтня. Сенатор Кеннеді не бере участи у виборчій кампанії, яка ведеться за окремий вибір конгресмена. За цей пост змагаються стейтовий конгресмен Гаррінгтон, демократ із стейтовим сенатором Вілліямом Солтонстоллом.

СЕНАТОР ЕДМУНД МОСКІ З МЕЙНУ найсильніший між демократичними кандидатами на президента, як це виявили опитування Інституту Публічної Опінії д-ра Гелпупа з Принстону, Н. Дж. Та президент Ніксон популярніший від всіх трьох демократичних кандидатів. Переведені опитування стверджують, що коли б тепер відбувалися вибори, то Ніксон дістав би 49 відсотків голосів, а Москі — 34; коли б проти Ніксона кандидував Гомфрі — то його переміг би Президент у відношенні голосів 53 до 33 відсотків, а сенатора Едварда Кеннеді переміг би Ніксон більшістю 53 відсотків голосів до 31 відсотка. В опитуваннях 28 липня Кеннеді мав 6 відсотків більше голосів в порівнянні з опитуванням з 16-го вересня.

У СВІТІ

ПІВДЕННО - В'ЄТНАМСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ НГУЄН ВАН ТІЄ ЗАЯВИВ журналістам, що Південний В'єтнам готов сам продовжувати війну проти комуністів, якщо дістане більшу економічну допомогу й модерну зброю від Америки. Деякі журналісти не зрозуміли президента Тіє, який не володіє плавко англійською мовою, і приписали йому бажання дістати від Америки атомову зброю. Одначково американські, як південно - в'єтнамські кола рішуче заперечили такій вістці.

В ЄГИПТІ ОФІЦІЙНО ПОВІДОМЛЕНО, що єгипетські літаки заатакували коло 600 ізраїльських вояків за 50 миль на схід від Суезького каналу, в околиці міста Квантар, та вбили багатьох ізраїльських вояків. Цей налет — твердить комунікат — був такою несподіванкою для ізраїльців, що вони навіть не ставили спротиву. З ізраїльського боку рішуче заперечено тому повідомленню і заявлено, що знайдено тільки сліди бомбардування ракетами біля розбитої і нечинної залізничної стації, де розібрано рейки ще після війни в 1967 році. Ізраїльські й арабські воєнні комунікати завжди одні одним заперечують.

ПІДПАЛЯЧА МУСУЛЬМАНСЬКОЇ СВЯТИНІ В ЄРУСАЛИМІ СУДИТИМУТЬ подібно, як в травні 1962 року судили там нацистського злочинця Адольфа Айхмана: він сидітиме на лаві обвинувачених в клітці за грубим склом, щоб його не вбили араби, і грозить йому кара смерти. Суд над Денісом Майкелом Роганом, який признався до підпалу славетньої мошеї Аль Акса в минулому місяці, відбудеться 6 жовтня ц. р.

БРИТАНІЯ ВИСЛАЛА дальших 600 вояків до Північної Ірляндії, збільшивши свій тамошній контингент до 7.500 вояків. Відновлення ворожнечі між католиками й протестантами в Північній Ірляндії, що виявилось в нових вуличних заворушеннях у Бельфасті і Лондондеррі, двох найбільших північно - ірляндських містах, примусило британський уряд вислати туди більше вояків. Генерал Айен Фріленд командує тим військом, що має невдячне завдання зберігати спокій в країні, занархізованій релігійними пристрастями.

Секретар армії наказав припинити судову розправу над шістьма „зеленими беретами"

Вашингтон. — Секретар армії Стенлі Р. Резор 29-го вересня наказав припинити дальші судові кроки проти шістьох вояків із окремих відділів, так званих зелених беретів, яких мав судити військовий суд за те, що вони були вмішані в справу вбивства південного в'єтнамця, який був шпигуном „на два боки". Шість старшин американської армії були заарештовані в липні цього року, і проти них мав відбутися військовий суд в жовтні ц.р. Секретар армії давніше не погоджувався, щоб припинити судові доходження над заарештованими, як цього домагалися їхні оборонці, які з ЗСА мали їхати на розправу до В'єтнаму. Тепер секретар армії Трезор припинив дальшу судову акцію в справі зелених беретів тому, що Центральна Розвідча Агенція відмовилася співпрацювати з військовим судом, перед яким не могли виступати її співробітники як свідки в справі проти оскаржених. Секретар армії заявив, що Центральна Розвідча Агенція не вмішана в цю справу, хоч один із оборонців твердив, що ця Агенція відограла важливу ролю в цій справі. Агенція відмовилася давати свідків в цій справі з огляду на безпеку країни. Судити мали полковника Роберта Ролта — команданта окремих частин у В'єтнамі, майорів Міддлетона і Дейвіда Кру та капітанів Леленда Бромлі, Роберта Мараско і Баджа Вілліямса.

СИНОД УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ ПРОДОВЖУЄ СВОЇ НАРАДИ

Рим (А. Д. і С. К.) Релігійні торжества, які відбулися тут у зв'язку з посвяченням новозбудованого храму св. Софії в суботу 27 і неділю 28 вересня та Синод Української Католицького Єпископату, що почався тут в понеділок 29 вересня і продовжує свої наради, видвигнули виразно нові перспективи для Української Церкви і народу. Їх з'ясував Вселенський Архиєрей Папа Павло VI під час своїх відвідин та благословення храму, до якого він у неділю 28 вересня перені́с мощі св. Климентія, добачаючи в цьому храмі символ єдности між Сходом і Заходом. Друга перспектива тісно зв'язана з першою, себто остаточне зорганізування завершення Української Католицької Церкви створенням її Патріярхату, під знаком якого всеціло стояли ті історичні дні в Римі.

„Слава" — „Віва ель Папа"!

Кульмінацією церковних святкувань були відвідини Папи Павла VI в храмі святої Софії в неділю перед полуднем. Понад 5 000 осіб, що заповнили велике подвір'я перед храмом привітали приїзд Вселенського Архиєрея довгими оплесками та ентузіястичними окликами „Слава' і „Віва ель Папа". Вселенський Архиєрей приїхав із своїм почотом, а перед храмом і у храмі, крім тисячів паломників, очікували його всі українські католицькі Владики, що попередили приїзд Папи відправленням Соборної Архиєрейської Святої Літургії перед входом до храму. Під час Літургії Верховний Архиєпископ виголосив проповідь про ціль, значення і символіку храму святої Софії, закінчивши її висловом надії, що „скінчиться неволя і засяє світло волі". Під час Святої Літургії співали на зміну хори з Торонта і Візантійський хор з Голяндії. Разом з українськими Владиками приїзду Папи очікували або приїхали в його товаристві 11 кардиналів, між ними їх декан Кардинал Тіссеран, державний секретар Кардинал Вілльо, префект Конгрегації Східніх Церков Кардинал Фюрстенберг, голова Найвищого Апостольського Суду Кардинал Стаффа, префект Конгрегації Віри Кардинал Сепер, президент Секретаріяту для не-християн Кардинал Мареллa та інші, як і багато архиєпископів, єпископів і священиків Римської Курії.

Увійшовши до Храму, Папа Павло VI зайняв місце за престолом і тоді до нього звернувся короткою промовою в італійській мові Верховний Архиєпископ кардинал Йосиф Сліпий. Говорив він про тисячоліття християнської руської країни, згадав про її великих князів Володимира і Ярослава та їх праведні закони, про святу Софію в Києві, Папу Климентія і слов'янських святих Кирила і Методія та про пов'язання до тієї історії теперішнього храму святої Софії і Українського Католицького Університету св. Климентія в Римі.

Цей день, його же сотвори Господь

Після промови Папа двома руками привітав й опісля обійняв Верховного Архиєпископа Кардинала Йосифа та, звертаючись до нього, кардиналів, єпископів, священиків і паломників, виголосив своє слово.

„Ви, українці в діяспорі, що приїхали з Америки і з багатьох країн світу, і ви, римляни, що — згідно з вашим звичаєм — сердечно вітаєте чужоземних гостей у своєму місті, радійте тим днем, „єго же сотвори Господь" ... — говорив Вселенський Архиєрей із великим зворушенням. Він говорив про св. Климентія, третього наслідника св. Апостола Петра, про слов'янських святих Кирила і Методія, про вічну вітальність українського народу, яку потверджує добре зорганізована українська спільнота в багатьох країнах світу та про рішальну ролю українського народу для єдности між християнським Сходом і Заходом, символом якої є і залишиться Храм св. Софії. Своє слово закінчив Папа Павло VI висловом великої пошани і вдячности Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові — „гідному наступникові Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького" та висловом вдячности й апостольського благословення для всіх, що причинилися до здвигнення цього Храму. Промовляючи по-італійськи, Папа потім передав короткий зміст свого слова англійською мовою.

(Дослівні тексти тих та інших проповідей і промов, виголошених під час тих історичних святкувань, будуть надруковані у „Свободі").

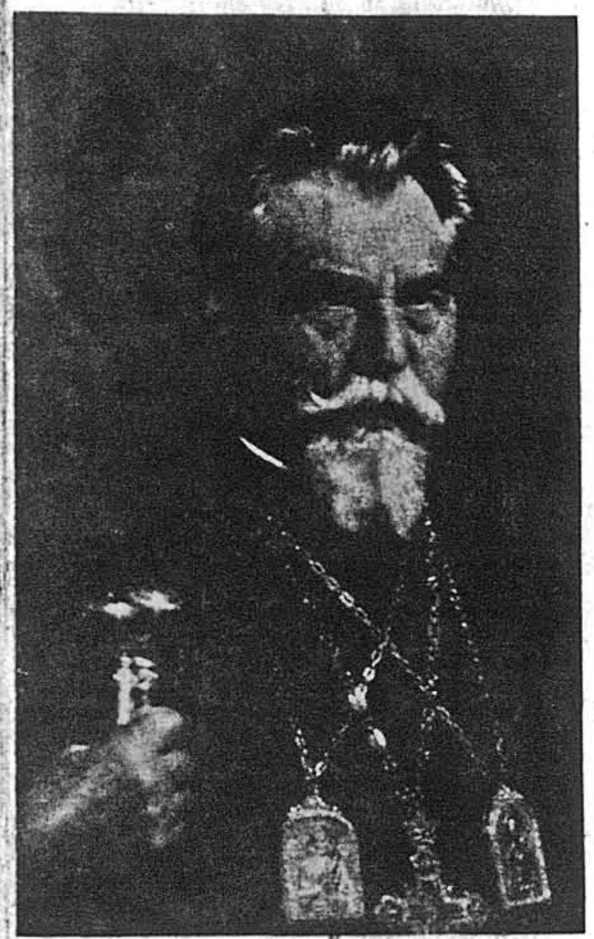
Між народом

Опісля Папа Павло VI привітався з усіма Владиками, обмінюючись з кожним кількома словами. Зокрема довше зупинився Святіший Отець в розмові з пряшівським єпископом Василем Гопком та вінніпезьким митрополитом Максимом Германюком. У супроводі всіх Владик Папа перейшов до приміщень Українського Католицького Університету, вітаючися з священиками і паломниками, що з усіх усюдів простягали до нього руки. Довше зупинився Папа Павло VI між групою малих семінаристів, сердечно вітаючи і благословлячи їх. Більш, як годину провів Папа в Храмі святої Софії та між українцями, а маси народу ще довго не відходили, обмінюючись враженнями з тих небувалих урочистостей, що закінчилися співом могутнього „Боже Великий Єдиний, нам Україну храни".

Попереднього дня після посвячення Храму в приміщеннях Українського Католицького Університету відбулася нарада українських католицьких священиків з багатьох країн, у висліді якої приготовано петицію в справі Патріярхату Української Католицької Церкви. Петицію підписало 69 священиків

Фестиваль Української Культури. — Патріярхат — невідкличний постулят

Тієї ж неділі о год. 5-ій по полудні у великій вщерть виповненій концертовій залі відбувся знову, мабуть, перший в історії Риму, фестиваль української культури, що його започатковано папським гимном і коротким привітальним словом Верховного Архиєпископа Йосифа. Багату змістом промову про християнський український народ та його змагання і слушні аспірації виголосив Юлій Амбреоті — президент послів Християнської Демократичної Партії. Великою залею потрясли, здавалося, довго невмовкаючі оплески, як опісля сенатор Павло Юзик з Канади, промовляючи англійською мовою в імені не тільки приявних паломників, але й мільйонів українців у діяспорі та поневоленого українського народу, видвигнув на цьому великому форумі, в приявності багатьох кардиналів справу Патріярхату Української Католицької Церкви із її першим кардиналом Митрополитом-Ісповідником Йосифом Сліпим, як невідкличний постулят. У мистецькій частині програми виступала струнна оркестра з Торонто та хори з Торонто, Нюарку, Утрехту, Мюнхену та інших країн і солісти Марія Лисогір, Галина Андреадіс і Йосиф Гошуляк. Концерт закінчився співом „Ще не вмерла".



Верховний Архиєпископ Кардинал Йосиф Сліпий

Історична подія: почався Синод

У понеділок, 29-го вересня ц.р., після Архиєрейської Літургії в храмі святої Софії та молебня почався перший Синод Єпископату Української Католицької Церкви — історична подія, що її з найбільшими надіями і глибокими тривогами очікували мільйони людей. У відкритті Синоду взяли участь всі Владики Української Католицької Церкви за винятком Митрополита українців католиків у ЗСА Високопреосвященного Кир Амврозія Сенишина, який занедужав. Його і Преосвященного Йосифа Мартинця не було між Владиками також і на врочистому бенкеті цього ж дня.

Рішуче слово

Довершив відкриття Синоду Верховний Архиєпископ Кардинал Йосиф Сліпий, згадуючи, що цей Синод відбувається у важких умовах, в той час, як в Україні винищуються осередки української релігії і культури і це накладає тим більше обов'язки і відповідальність на українську діяспору. Треба сказати тверде і рішуче слово, без уваги на те, чи воно комусь подобається, чи ні. Минулорічні відвідини українських поселень в Північній і Південній Америці, опісля в Австралії і тепер в Европі засвідчили, що наше церковне життя нерозривно зв'язане з народом. Після Ватиканського Собору ми твердо стали на становищі Декрету про Східні Церкви, на становищі патріярхального завершення Української Католицької Церкви і те становище є непорушним — говорив Первоієрарх Української Католицької Церкви.

Бенкет. — Голос народу — голос Бога

У понеділок 29 вересня увечері знову у вщерть виповненій балевій залі готелю Гілтона відбувся великий бенкет, на якому в приявності Владик Української Католицької Церкви та кардиналів — репрезентантів Ватикану та численних священиків чи не наймогутніше пролунав голос народу: Хочемо Патріярхату, бо він нам належиться, ми на нього заслуговуємо і він є в найвищому інтересі Вселенської Церкви. Майже сотня репрезентантів зорганізованого українського життя в багатьох країнах вільного світу, між ними і репрезентант УНСоюзу, заступник його головного предсідника інж. Степан Куропась, засіли разом з Владиками за почесним столом. Перший із привітальним словом виступив голова Проводу ОУН і президент АБН Ярослав Стецько. Опісля промовляв голова ПУН Олег Штуль Ждановичч. В дальшому промовляли: член Виконного Органу УНРади д-р Василь Федорончук, від СФУЖО п-ні Стефанія Савчук, п-ні Ірина Малицька, потім ректор Українського Вільного Університету проф. д-р Володимир Янів, який говорив по-французьки і на кінець сенатор Павло Юзик. Темою і заключенням усіх цих виступів був: ПАТРІЯРХАТ! За кожним виступом присутні підіймалися спонтанно з місць та апльодували.

Була також мистецька програма з виступами „Перепеличок" з Вінніпеґу, та сольоспівом Галини Андреадіс. Вкінці коротке заключне слово виголосив Верховний Архиєпископ Кардинал Йосиф Сліпий із висновком: усе, що зроблено і сказано, доказує і переконує, що Україна живе і житиме вічно. Після проведеної молитви знову залунало могутнє „Ще не вмерла Україна", що його з найглибшим переконанням і з глибини душі проспівали всі приявні та що — разом з очікуваним рішенням Синоду — можна вважати метою і завершенням усіх цих історичних днів у Римі.

Українські дні у Римі мали якнайширший відгомін не тільки в місцевій, але і в міжнародній пресі. Подробиці будуть в дальших повідомленнях у „Свободі".

Віллі Брандт — вірогідно новий канцлер Західньої Німеччини

Бонн. — Лідер Соціял-демократичної партії і міністер закордонних справ в останньому західньо-німецькому уряді Курта Кізінґера, Віллі Брандт, заявив, що він старається за пост нового канцлера, покликуючись на „моральне право", що його дав зріст мандатів, отриманих соціялістами в недільних парляментарних виборах. Він заявив, що було б неправильно й не відповідало б настроям в народі, коли б коаліцію створили Християнсько-демократична партія і Партія вільних демократів, — обидві партії, що дістали менше голосів і мандатів, ані ж їх мали перед виборами. Віллі Брандт понад годину нараджувався з головою Партії вільних демократів, Вальтером Шеелем. За газетними вістками, коли б Віллі Брандт став канцлером, то Вальтер Шеель був би міністром закордонних справ, а вільні демократи дістали б ще два інші міністерства. Тому, що й президентом Німецької Федеративної Республіки є тепер д-р Густав Гайнеман, також соціял-демократ, обраний завдяки коаліції соціялістів і вільних демократів, то урядовий бльок тих обох партій став дуже вірогідний.

Західня Німеччина притягнула до себе міжнародну увагу ще своєю валютовою ситуацією. У понеділок 29 вересня канцлер Курт Кізінґер під натиском збоку президента німецького Центрального Банку, Карла Блессінґа, який саме перебуває у Вашинґтоні на конференції Міжнародного Монетарного Фонду, дозволив Центральному Банкові нормувати висоту німецької марки згідно з потребами ринку. Одні вважають, що це тимчасовий засіб, інші — що це вступ до офіційного підвищення вартости марки у реляції до доляра.

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА БОСТОНУ ВІДЗНАЧИЛА 75-РІЧЧЯ УНСОЮЗУ

Бостон. — В залі місцевої парафії Української Православної Церкви був влаштований в суботу 27 вересня для відзначення 75-ліття Українського Народного Союзу бенкет, в якому взяло участь близько двісті осіб — представників місцевих установ та організацій і союзових діячів, та концерт із виступами місцевих мистецьких талантів і молоді. Головна радна адв. Анна Чопик, яка керувала підготовою цього успішного союзового свята, відкрила бенкет коротким словом, а потім проводила ним і мистецькою програмою, як товстмайстер. Вона попросила на початку бенкету пароха місцевої української католицької церкви о. Степана Чомка провести молитву, а потім представила почесних гостей, які займали місця за головним столом: православного пароха о. о. Мирона Пахолка з дружиною, о. Чомка, пані Анну Кокольську — дружину пок. головного касира УНСоюзу бл. п. Івана Кокольського, та заступника гол. предсідника УНС Володимира Сохана. Промову про 75 років праці УНСоюзу та його досягнення виголосила гол. радна Анна Чопик англійською мовою, а після неї коротко промовляв про службу УНСоюзу своїм членам та всьому українському народові заст. гол. предсідника Володимир Сохан. Вкінці бенкету товстмайстер представила приявних на залі урядовців відділів УНСоюзу та представників установ і організацій, які явилися численно на це ювілейне свято УНСоюзу.

В концертовій частині свята, яка почалася безпосередньо після бенкету, виступили: пані Ляриса Діяк (сопран), яка відспівала з мистецьким відчуттям арію з опери „Запорожець за Дунаєм" та „Гандзю"; Роберт Ремик, син союзової діячки і секретарки 238-го Відділу пані Анни Ремик, який відіграв дві арії на клярнеті; Євген Мороз (бас-баритон), син відомого союзового діяча Петра Мороза, який відспівав могутнім голосом із чутливою інтерпретацією „Рушничок" та „Ой, під вишнею". Всім цим солістам супроводила на фортепіяні пані Една Ниткін. Вкінці мистецької програми виступила група місцевої молоді (сумівців і пластунів), якою проводила панна Оля Банадиґа, із в'язанкою пісень і танків, що викликали захоплення глядачів. Спершу група дівчат відспівала в супроводі ґітари народні пісні, а після цього ці самі дівчата вже разом з хлопцями вивели ряд народних танків. В цій групі виступили: Оля Банадиґа, Анна Гапій, Орися Станчак, Христя Трухан, Дарія Рогач, Люба Лось, Стефан Рогач, Богдан Носаль, Ярема Майкут, Микола Ґеба, та ґітарист Степан Сологуб. Ця сама група молоді виступила в наступному дні, як мистецька група молоді УНСоюзу на концерті Крайового Братського Конґресу в залі готелю Статлер-Гілтон. Молитву на закінчення святкувань провів о. Мирон Пахолок. Після бенкету і концерту для відзначення 75-річчя УНСоюзу відбулася забава з танками, до яких приґравала добірна оркестра.

В Ню Йорку поставлять „Наталку Полтавку"

Бруклин, Н.Й. — Український Оперний Ансамбль покаже з нагоди 200-річчя народження поета і драматурга Івана Котляревського оперету „Наталка Полтавка", музика Миколи Лисенка. Вистава відбудеться у неділю 5 жовтня, о 6-й вечора, в „Фешен Інституті". У ролях виступлять відомі оперові і театральні виконавці: Марта Кокольська, Ганна Шерей, Іван Гош, Михайло Яблонський, Т. Федорович, Лев Рейнарович; постановка і декорації Т. Федоровича. Камерною оркестрою диригуватиме маестро Олег Стратичук. Цьогорічна вистава „Наталки Полтавки" є ювілейною, у зв'язку з ювілеєм її автора, основоположника нової української літератури та першого клясика цієї нової літератури.

СВОБОДА SVOBODA
українській щоденник UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Зрілий нарід

12 років панування Гітлера в Німеччині, 1933-45 рр. піддали під сумнів, чи німецький нарід, який голосував на Націонал-Соціялістичну партію, дійсно державно зрілий. Внаслідок того сумніву появилися теорії, що об'єднання Німеччини, переведене Бісмарком у 1871 р., було передчасне і що треба Німеччину знову поділити на малі державки, як поділено її на князівства за Вестфальським договором з 1648 року, і що — за проєктом американського економіста Морґентава—треба перетворити її на „картоффельлянд". На щастя, передбачливі керівники американської закордонної політики вирішили радше відбудувати Німеччину, як потенціяльне заборолo проти дальшої експансії Совєтського Союзу, аніж творити пустку, яку виповнили б Совєти. Хоча цей плян вдався тільки наполовину, бо поділ Німеччини на чотири зони за Ялтинсько - потсдамським договорами уможливив большевикам вдертися до Середущої Европи і створити собі східньонімецького сателіта, проте з Західньої Німеччини таки постав найсильніший на европейському суходолі мілітарно - господарський член Атлантійського Союзу (НАТО). Тугість німецького народу й небуденна індивідуальність Конрада Аденауера та його кількох найближчих співробітників доконали „господарського чуда", яке перетворило зруйновану Німеччину в квітучу, високоупромисловлену країну.

Здавалося , що катастрофа Німеччини з 1945 року породить подібну реакцію, як її породив Версальський договір, що його продиктував у 1919 р. ненависник німців Жорж Клемансо. Москва найбільше боялась і по нинішній день боїться відродження німецького „реваншизму" й постійно лякає всіх сусідів Німеччини агресивними „неонацистами". Парляментарні вибори, які відбулися в Західній Німеччині минулої неділі, доказали, що це совєтське залякування не має ніяких реальних підстав у психіці сучасних німців та в усій західньонімецькій дійсності. Ці вибори доказали ще раз, що німці — зрілий нарід і що вони вміють учитися на історичних помилках. Не зважаючи на найбільш атракційну демагогічну пропаґанду, яку вів керівник екстремістичної Націонал - Демократичної партії Адольф фон Тадден, ця партія не зібрала на території Західньої Німеччини 5 відсотків усіх відданих близько 33-ох мільйонів голосів, і тому не дістала ні одного мандату до нового бундестаґу. Ні одного мандату не дістали й комуністи.

Зрілість німецького народу виявилася ще й у тому, що хитка у своїй ідеолоґії й практиці партія Вільних Демократів, яка блькувалася то з консервативною Християнсько - Демократичною, то з Соціял - Демократичною, втратила з 49-ох попередніх мандатів 19 і здобула їх всього 30 у 469-членному „бундестаґу", нижчій палаті парляменту. Соціял - демократи збільшили свій стан посідання з 202-ох попередніх мандатів до 224-ох, завдяки обіцянкам, що вони краще і легше „договоряться" з Совєтами і злагіднять прикрощі, що їх переносить німецький нарід внаслідок поділу країни на західню вільну й східню комуністичну частини. Але більшість німців таки повірила канцлерові Кізінґерові, що його Християнсько - Демократична партія ґарантує „безпеку у 70-их роках". Зрілість німецьких виборців виявилася й у тому, що, хоч до виборів ставало аж 13 партій, вони заявилися за двопартійною американською системою, щонайвище за трипартійною системою Британії.

Ні одна партія не здобула абсолютної більшости, і тому урядуватиме в Західній Німеччині знову коаліція двох партій. Чи це будуть християнські демократи в коаліції з соціялістами або вільними демократами, чи провід перелмуть соціял - демократи у коаліції з вільними демократами, все одно в Західній Німеччині буде стабільна влада, без зміни або з мінімальними відхилами у внутрішній і закордонній політиці. Заходи в справі об'єднання Німеччини чи злагіднення тягарів, що є наслідком її поділу, і збереження високого життьового стандарту — залишаться двома головними проблемами нового уряду. І Західня Німеччина залишиться надалі союзником Заходу, будучи його органічною частиною за своєю культурою, світоглядом та розумінням демократичного правопорядку.

Лука Луців

„БУДЕШ, БАТЬКУ, ПАНУВАТИ, ПОКИ ЖИВУТЬ ЛЮДИ"

(200-ліття з дня народження Котляревського)

Такими словами оцінив автора „Енеїди" геній української літератури Тарас Шевченко в одному з перших творів своєї Музи під заг. „На вічну пам'ять Котляревському". 130 років тому Шевченко вірно передбачив, що українці не забудуть автора „Енеїди" — „поки сонце з неба сяє". Автор „Кобзаря" серцем відчув, що Котляревський в „Енеїді" своїм словом переніс у його убогу хату „всю славу козацьку". Шевченко просив у своїй оді, щоб Котляревський прилинув до нього "хоч на одно слово та про Україну йому заспівав".

І другий великий мистець українського слова Іван Франко вірно оцінив значення автора „Енеїди" також в одному з перших своїх творів — у сонеті „Котляревський" (1873 рік). В цьому сонеті 17-річний Франко порівнює Івана Котляревського з орлом, який „крилом грудку снігу відбив на високій горі.

І вниз вона
по склоні кам'яному
Котитись стала —
час малий проплив,
І вниз ревла лявина
дужче грому.

Так Котляревський
у щасливий час
Українським словом
розпочав співати,
І спів той виглядав на жарт
не раз.

Та був у нім завдаток сил
багатий,
І вогник, ним засвічений,
не згас,
А розгорівсь,
щоб всіх нас огрівати.

І. Франко писав пізніше, що „1798-ий рік вважається початком нової української літератури: в цьому році вийшла перша частина „Перелицьованої Енеїди". Франко підкреслював у творах Котляревського „бездоганно чисту, народну і багату мову, щиру любов до батьківщини і особливо до її робочого, надто часто зневажуваного та скривджуваного населення".

Сучасники Котляревського вірно оцінили значення його виступу. Вже в 1815 році польський учений Самуель Бандтке висловив побажання, щоб „українська мова стала в ряд з розвинутими слов'янськими мовами". С. Стеблін - Камінський стверджував у 1829 р., що „вся Україна читала „Енеїду" із захопленням. Легкість розповіді, вірність барв, нестримні жарти були в повній мірі нові, чарівні. Народність відбивається в поемі, як у дзеркалі".

Російський критик О. Сомов писав у 1829 р., що „з усіх попередніх „Енеїд", „Язонів" і „Прозерпін" навиворіт уцілілa тільки українська пародія „Енеїди" Котляревського, тому що автор її зумів приправити свою поему українською сіллю і живо вивести в ній, замість троянців, карфагенян і латинян, земляків своїх українців з їхнім домашнім побутом, звичками й приказками" (Історія української літератури, том II, Київ, 1967, ст. 218).

Ми могли б продовжувати голоси давніших літературознавців про значення „Енеїди" Котляревського, але гадаємо, що досить і того, що вже навели, щоб видко було, як дивилися на виступ Івана Котляревського в 1798 році, який то рік уважалось і тепер уважається за початок нової доби нашої літератури. Ми наводили давніші голоси про значення Котляревського тому, що були в нас відокремлені голоси про те, що не треба вважати автора „Енеїди" і „Наталки Полтавки" за батька нової української літератури, бо цим ми нібито понижуємо нашу нову літературу, яка мала б узяти свій початок від такого бурлескного твору, як „Енеїда". Наведені голоси свідчать про те, що і наші і чужі науковці оцінювали „Енеїду" як перший твір нового нашого письменства, бо таким він дійсно є.

І. Котляревський виступив у літературі тоді, коли його рідна Україна була вже російською провінцією, коли українські козаки стали кріпаками, коли знищені були всі познаки того, що Україна була самостійною державою, коли запорожці після зруйнування Січі шукали захисту в Туреччині. Український нарід був соціяльно й національно поневолений. Автор „Енеїди" хотів написати твір, який зворушував би і те українське дворянство, яке пам'ятало ще українські свободи, і той поневолений простий нарід, що зберіг свою рідну мову та свої традиції й згадки про свою славу.

Шевченко жив тоді в зненавидженому Петербурзі, коли писав присвячену Котляревському оду. Він вповні зрозумів задум автора „Енеїди": „Згадаю Енея, згадаю родину, згадаю, — заплачу, як тая дитина". Він знав, що Котляревський „співав про Україну", хоч писав про Трою й троянців.

Д. Мордовець оповідає, що в 40-50 роках XIX ст. важко було знайти українця,„навіть звичайного хлібороба, який не чув би про парубка Енея і про дівчину Дідону".

Котляревський виступив в обороні покріпаченого українського народу, над яким знущалися пани. Троянець Еней пішов до пекла, де побачив, як там карали панів:

Панів за те там мордували
І жарили зо всіх боків,
Що людям льготи не давали
І ставили їх за скотів.
За те вони дрова возили,
В болотах очерет косили,
Носили в пекло на підпал
Чорти за ними приглядали,
Залізним пруттям підганяли,
Коли який з них приставав.

І справедливо писав П. Житецький, що „треба було мати громадську мужність, щоб підняти цей голос у той час, коли за виразом історика по всій Росії і від усіх сословій відчувався одноду-

(Закінчення на стор. 3-ій)

І. Лучишин

НОВИЙ „МАНІФЕСТ ДВОХ ТИСЯЧ СЛІВ" У ЧСР

Після падіння режиму московського поплентача Новотного широкого розголосу набрав у Чехо - Словаччині „Маніфест двох тисяч слів" з гострою критикою комуністичної системи.

А оце тепер, у річницю совєтської окупації ЧСР, появився новий „Маніфест двох тисяч слів" з гострим засудом політики поневолення, веденої новим московсько-совєтським манекеном — Густавом Гусаком. Цей „Маніфест" склала група інтелектуалів і громадсько - політичних діячів, які хочуть показати не тільки всій людності ЧСР, але й цілому світові, що, не зважаючи на переслідування і ризико, знаходяться характерні й відважні люди, які далі змагаються за проведення в життя суспільних і політичних реформ, з а п о чаткованих „Празькою весною". До цих відважних борців належать письменники Людвік Вацулик і Вацлав Гавель, інтелектуали й публіцисти Кінцль, Пахман, професор Любос Когоут, історик Ян Тесар, посол до чеської Національної Ради і представник народної партії Патек, керівник Союзу Молоді Ваґнер і ін.

Хоч влада ще не зареаґувала на публікацію „Маніфесту", в Празі стало відомим, що міністерство внутрішніх справ відібрало пашпорти на виїзд закордон усім особам, що підписали цей документ. А підписали його понад 200 чехів та словаків і вручили союзному парляментові, чеській і словацькій Національній Раді, як також чесько - словацькому Центральному Комітетові комуністичної партії.

Подаємо в с к о р очении зміст нового „Маніфесту двох тисяч слів", що складається з 10 точок.

„1. Ми відкидаємо те, що сталося рік тому, бо це — порушення міжнародного права, зганьблення імени соціялізму і образа людської гідности. Соціялістичні держави повинні бути першими в пошануванні їхньої суверенности. Ми домагаємося від найвищих органів нашої держави, щоб вони розпочали переговори в справі відходу совєтського війська з нашої території.

2. Ми рішуче відкидаємо всі постанови, ухвалені в квітні 1969 року під стороннім натиском у справі чисток у державі, партії і в господарстві, що їх проводиться в користь мало здібних, але дуже слухняних людей, які не мають довір'я у громадянстві. Ми засуджуємо свавільне втручання в діяльність студентів високих шкіл.

3. Ми відкидаємо цензуру, впровадження якої ставить нас у становище жалюгідних народів, що не сміють самі говорити ні до себе, ані до світу.

4. Ми бажаємо, щоб у якнайкоротшому часі був ратифікований міжнародний договір про цивільні і політичні права, разом з господарськими, соціяльними й культурними правами.

5. Ми не визнаємо ролі комуністичної партії, як органу влади. Це жахливе явище ставити партію понад правами громадян. Ми вважаємо, що комуністична партія може виконувати провідну ролю в суспільстві тільки тоді, коли вона має довір'я у громадян, вимоги яких вона сумлінно виконує.

6. Стороннє втручання до чесько - словацьких справ викликало катастрофічні наслідки в господарстві. Робітники часто питають себе самих, чи варто працювати, коли їхні зусилля обертаються у ніщо або служать цілям, з якими вони не мають нічого спільного. Це значить, що вони мусять працювати, щоб втримувати рузпухлий адміністративний і репресійний апарат: політичну поліцію, цензуру, армію, що ніколи не стріляє там, де треба, як також недотепну пропаґанду. Нестерпно працювати під нездатними і згори насадженими функціонерами. Ми домагаємося негайного видання закону про соціялістичні підприємства, закону, що сприяє продукції, що розв'язує проблему кваліфікованого керівництва і забезпечує за робітниками вплив на інвестиції та розподіл прибутків. Ми домагаємося ґарантування прав професійних спілок, згідно з хартією світового профспілкового руху.

7. Ми проти відтягування виборів до парляментів і законодавчих установ, з метою дальшого утримування виїмкового стану в державі. Вибори мусять відбутися, щоб зміцнити соціялістичну демократію.

8. Ми вітаємо те, що було передбачене минулого року широкою програмою реформ, в тому числі створення союзової, федеративної держави. Ми проти кожного, хто хоче посіяти недовір'я і розбрат між нашими двома народами, чехами й словаками. Союзна конституція ґарантує найвищу владу в державі виборним органам, а не комуністичній партії. Ми бажаємо справжнього союзового уряду, що не притакував би кожній постанові маленької горстки людей, які безпідставно претендують на неподільну владу.

9. Ми заявляємо, що це є давнє і природнє право людини не погоджуватися з тими, що захопили владу в свої руки. Ми будемо всіми леґальними засобами протиставитися всьому тому, що йде проти нашого розуму, проти нашого сумління і проти наших змагань побудувати в нашій країні соціялістичну гуманну демократію.

10. Наша програма полягає не тільки в самих запереченнях. Також у найгіршій ситуації життя мусить іти далі. Ніяке поневолення не спроможне цілком приспати думку й почини. Дозрілий народ може також в умовах політичного поневолення боротися і в щоденному побуті виявляти свій власний стиль життя, свої переконання і свій характер. Ми мусимо плекати й розвивати свої здібності та зацікавлення. Ми здаємо собі справу з того, що власними силами не можемо змінити нашого становища, бо ми не є осередком світу, ані великою державою. Бувають часи, які треба переживати. Ми будемо старатися це робити в переконанні, що поступ — це сила, якої ніхто не зможе подолати".

Маніфест закінчується заявою, що його автори та їхні прихильники не настроєні „протисовєтськи". Але вони з усією рішучістю засуджують брутальне втручання Совєтського Союзу у внутрішні справи інших суверенних держав.

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION (Act of October 23, 1962; Section 4369, Title 39, United States Code).

1. Date of filing: .... September 26, 1969
2. Title of Publication: .... SVOBODA
3. Frequency of issue: Daily, except Sunday, Saturday and Monday issues combined.
4. Location of known office of publication: 81-83 Grand Street, Jersey City, Hudson County, New Jersey, 07302.
5. Location of the Headquarters or general business offices of the publishers (not printers): 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07302.
6. Names and addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor: Publisher — The Ukrainian National Association, Inc., A Fraternal Benefit Society, 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J.; Editor — Anthony Dragan, 5 Bentley Ave., Jersey City, N.J.; Managing Editor — Anthony Dragan, 5 Bentley Avenue, City, N.J. 07304.
7. Owner (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given): None.
8. Known bondholders, mortgagees, and other security holders owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities: None.
9. Paragraphs 7 and 8 include, in cases where the stockholder or security holder appears upon the books of the company as trustee or in any other fiduciary relation, the name of the person or corporation for whom such trustee is acting, also the statements in the two paragraphs show the affiant's full knowledge and belief as to the circumstances and conditions under which stockholders and security holders who do not appear upon the books of the company as trustees, hold stock and securities in a capacity other than that of a bona fide owner. Names and addresses of individuals who are stockholders of a corporation which itself is a stockholder or holder of bonds, mortgages or other securities of the publishing corporation have been included in paragraphs 7 and 8 when the interests of such individuals are equivalent to 1 percent or more of the total amount of the stock or securities of the publishing corporation.
10. This item must be completed for all publications except those which do not carry advertising other than the publisher's own and which are named in Sections 132.231, 132.232, 132.233 Postal Manual (Sections 4355a, 4355b, and 4356 of Title 39, United States Code:

	Average No. copies each issue during preceding 12 months	Single issue nearest to filing date
A. Total No. copies printed (Net Press Run)	20,000	20,000
B. Paid circulation:		
1. Sales through dealers and carriers, street vendors and counter sales	1,000	1,000
2. Mail Subscriptions	18,400	18,400
C. Total paid circulation	19,400	19,400
D. Free distribution (including samples) by mail, carrier or other means	500	500
E. Total distribution (Sum of C and D)	19,900	19,900
F. Office use, left-over, unaccounted, spoiled after printing	100	100
G. Total (Sum of E & F — should equal net press run shown in A)	20,000	20,000

I certify that the statements made by me above are correct and complete.

ANTHONY DRAGAN, Editor.

Проєкт автоматичного збільшування пенсій натрапляє на труднощі

Вашингтон. — Президент Ніксон минулого тижня двічі заявляв, що він пропонує, щоб пенсії соціяльного забезпечення автоматично збільшувалися, пропорційно до більших коштів прожитку. Та голова Палатної Комісії Способів і Засобів конґресмен демократ Вілбур Д. Міллс заявив, що він проти автоматичного збільшування пенсій соціяльного забезпечення. Та він заявив, що підтримує проєкт збільшити пенсії на 10 або і більше відсотків. Президент Ніксон пропонує збільшити пенсії на 10 відсотків із важністю від 1-го березня 1970 р. Демократичний провід в Конґресі проєктує збільшити пенсії на 15 відсотків і то вже від 1-го січня 1970 року. Президент підтримує свій проєкт автоматично збільшувати пенсії відповідно до збільшених коштів прожитку і каже, що це зовсім не означало б, що в ЗСА лала б бути постійно інфляція, як твердять противники його проєкту. Ніксон гадає, що автоматичне з б і льшування пенсій має „дефляційний, а не інфляційний вплив", коли дивитися на цю справу з дальшої мети. Сенатор демократ із Ню Джерзі Гаррісон А. Вілліямс, голова Сенатської Комісії в справі старших осіб, гостро критикував проєкт про пенсії соціяльного забезпечення, який внесено до Конґресу в імені Уряду. Він каже, що треба б перше відповідно збільшити пенсії, і аж тоді схвалити закон про автоматичне їхнє збільшування. Проєк Ніксона хоче „у в і к овічнити" теперішні низькі пенсії соціяльного забезпечення.

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила.

Михайло Прокопів

З ГОРОДИСЛАВИЧ — У СВІТ ШИРОКИЙ

(8)

Коли прийшлось у 1902 р. організувати у Городиславичах селянський страйк, а до того ще й проти всевладного пана Шляйфера, то село немов затялось, йому нараз забракло відваги. Даремно учитель Іван Бурбель трудився коло цього діла зі своїми прихильниками-господарями. Остаточно діждався він того, що жандармерія почала його переслідувати. І відтоді здавалося, що страйкова справа завмерла.

Всі наради страйкового комітету відбувалися у хаті мого батька. До страйкового комітету входили свідоміші господарі: Сенько Прокопів, Федь Воріпків-Савицький, Микита Кафтан, Петро Сидорак, Петро Ружак, Павло Ружак, Пилип Савицький, Сенько Томків-Савицький, Дмитро Кавній, Сенько Явний, І. Гнида та ін.

По кількох днях рознеслась по селі вістка, що в найближчу неділю страйковий комітет скликає після обіду віче на подвір'ю мого батька, бо поліція заборонила улаштовувати його на громадській площі.

Прибули бесідники зі Львова, тодішні українські посли до австрійського парляменту. Зразу ціле село заворушилося, бо вже дещо здобуло досвіду з попередніх страйків у червні 1902 року, коли кілька бойових січових груп не допустили ні своїх, ні чужих страйколомів. Тоді селянська молодь створила допомоговий комітет, забирала у господарів коні, вози та харчі для страйкарів. В цьому також помагали старші селяни з товариства „Сокіл". Це освідомило селян під національним оглядом, дармащо ворог жорстоко приборував їх карними експедиціями та поліційними репресіями.

У стодолі й на подвір'ї зібралося понад 300 людей. В товпі видно було членів товариств „Соколи" та „Січ", що співали і вигукували: „Страйк!" „Страйк!" Завданням січовиків було держати порядок і слідкувати за курцями, щоб не запалили стодоли. Учитель Іван Бурбель ходив поміж громадянами і тішився осягами своєї праці, організованістю молоді та старших людей. Аж нараз почувся із глибини стодоли різкий голос, — це говорив посол д-р Олесницький. „Громадяни! — почав він.— Знайте, що в австрійській державі ви маєте право страйкувати. Ви бачите, яку кривду вам роблять австрійські та польські пани. Вони живуть коштом українського селянина. Ми самі мусимо боротися за свої права і вибороти собі кращу долю для нас та наших дітей. Тому нічого не бійтеся і починайте страйк!"

Юрба загула мов бджоли в улику: „Страйкуємо! Страйкуємо!"

Коли дещо заспокоїлось, той самий бесідник подав точні інструкції і пояснив, хто і що має робити. Тепер село зрушилось і набрало відваги та віри у свої сили. Городиславичі стали взірцем, як організувати та переводити страйк.

Пізніше страйки охопили сусідні села, а згодом і ввесь Бібрецький повіт та цілу Галичину. Боротьба селян за краще завтра увінчалася успіхом.

Минуло дві світові війни, але й досі чогось не згадують про цей великий страйк селян у 1902 році. А саме тоді Україна розпочинала боротьбу за свої права, яка вже у 1905 році прибрала форму національного спротиву: великі селянські віча з вимогами рівних виборчих прав та всенароднє віче у Львові на Високім Замку. І відтоді також пішла хвиля залякувань, погроз, арештів, навіть поллялась молода українська кров, але розбурханої народної маси уже ніхто не мав сили здержати. Українські патріоти одверто закликали народ прокинутися з гробового сну пізнати своїх братів, побачити, що діється довкруги, як визискують вороги селянську працю.

Отже, наш обов'язок — пам'ятати про колишніх українських національних проводирів та героїв, які поклали свої молоді голови за волю свого народу, які змагалися за свободу, рівноправність і братерство. Їхня боротьба ще й досі не закінчилася і триватиме, поки ми не осягнемо цю ціль, яку вони визначили.

ФЕСТИН У ГОРОДИСЛАВИЧАХ

У 1912 році на громадському пасовиську на Малому Боці Городиславичів відбувся великий фестин. Цей фестин улаштувала з нагоди посвячення січового прапора читальня „Просвіти" з участю кооперативи, товариств „Сокіл" та „Січ". Почався він о 2-ій годині, хоч уже по 12-ій почали сходитися молодь та старше громадянство не лише з нашого села, а й також з околичних сіл: Миколаєва, Під'ярнкова, Романова, Коцирова, Звенигороду та Ґаїв. Атракцією свята були соколи й січовики в своїх строях, на конях, а також у барвистих строях з квітами в косах жінки і дівчата, які перетворили площу на розмальовану писанку.

Народ замовкає, а січовики й соколи уставляються в два ряди, між якими переїжджає на білому коні отаман Стефан Прибила аж до плятформи, де зібралася визначніша група селян. Всі посідали на призначених місцях і свято розпочалось гимном „Ще не вмерла Україна", що його відспівали всі присутні. Після відспівання гимну голова свята Сенько Явний покликує до слова хоч уже сиву, але ще молоду з вигляду людину, отамана Прибилу. Він говорить про досягнення „Січі", про те, чим воно прислужилося українському народові. Після цього почалася програма.

(Далі буде.)

ВІСТІ З УККА

КООРДИНАЦІЙНІ НАРАДИ ВІДДІЛІВ УККА КОННЕКТИКАТУ

Гартфорд, Конн. — Після нарад Відділу УККА у Вілимантик, де були обговорені справи підготови до X Конгресу Американських Українців та вибрано делегатів на цей Конгрес, відбудеться громадська нарада у Гартфорді, у суботу 4-го жовтня, о 6-й вечора, в залі Українського Народного Дому при 961 Ветерсфілд евню. Головна тема наради: підготова до X Конгресу. Головою Відділу УККА в Гартфорді, Конн., є Олександер Пришляк.

ВИЙШЛО ВЕРЕСНЕВЕ ЧИСЛО „КОНГРЕСОВИХ ВІСТЕЙ"

Ню Йорк. — Вересневе число українськомовного квартальника УККА „Конгресові Вісті" вже вийшло з друку і розсилається з Канцелярії УККА до Відділів та Представництв для безкоштовного поширення між Платниками Національного Датку та взагалі серед громади. Це число на 16 сторінок в основному присвячене підготовній праці до скликання X Конгресу Американських Українців. Поміщено: Програму X Конгресу, статтю „Готуймось до X Конгресу", Обіжник УККА ч. 33-IX з докладним виясненням процедури вибору делегатів на Конгрес, їх прав та обов'язків, статтю касира УККА д-ра Я. Падоха „Більше уваги до господарських проблем", статтю керівника Шкільної Ради УККА д-ра Е. Жарського про розвиток та проблеми українського шкільництва в ЗСА. У передовій „Історичні річниці, 1969" звернено увагу громадянства на декілька історичних річниць, які ще стоять перед нами цього року. Крім того, в числі є відділ „Документи", Звіт Контрольної Комісії УККА з перевірки діловодства УККА за 1968 рік, різні інформаційні матеріяли, Український адресар у

Відбулися річні збори Відділу УККА для Нюарку й околиці

Ірвінгтон, Н.Дж. — 20 вересня ц.р. тут відбулися Річні Збори УККА — Відділ для Нюарку й околиці, якими проводила президія в складі: д-р В. Гук, д-р Б. Шебунчак, мгр. С. Андрушкова й п-ні Е. Мартинцева. Протягом року відділ між іншими заініціював працю координаційної виховної ради та координацію дії установ, які займаються суспільною опікою. Відділ придбав 40 нових платників УН-Фонду та зібрав суму 3,700 дол. Рішено створити головну комісію, зложену із сталих делегатів товариств та поодиноко вибраних осіб, яка має завдання принайменше щопівроку плянувати та опініювати працю екзекутиви. До екзекутиви обрані: мгр Я. Рак, голова; п-і Букшована С., Гнатів І., Гура С., Герус М.; пп.: Басняк Н., Богатюк Д., Кормило М., Мартинець В., Почтар М., Турянський І., Чайківський М., Цяпка М. — члени. До головної комісії обрані: д-р О. Андрушків, інж. Я.Бігун, Галібей О., Галій І., д-р Гук В., інж. Т. Дурбак, інж. О. Данчук, д-р Б. Шебунчак.

Давид Медвідь кандидує на члена Едукаційної Ради міста Парми, Огайо



Давид Медвідь

В місті Парма, Огайо, в якому постійно збільшується чисельна вже українська громада, зголосив свою кандидатуру на члена Едукаційної Ради міста молодий українець інженер Давид Медвідь, народжений 1926 року, в Гартфорді, Коннектикет. Давид Медвідь, син Пилипа Медведя, одружений з Марією Сушельницькою і має четверо дітей у віці 2 до 8 років. Як мешканець міста Парми і батько четверо дітей у шкільному віці, інж. Давид Медвідь глибоко зацікавлений справою шкільництва і тому його вважають найбільше відповідним кандидатом на пост члена Едукаційної Ради. Студії інженера аеронавтики закінчив Давид Медвідь на Університеті Норт Дам, а після цього продовжував спеціялізаційні студії на Інституті Технології в Клівленді, Огайо. В дану пору інж. Давид Медвідь працює як інженер пляновик при конструкції тунелів, в яких ведеться випробування ракет для НАСА. Від 1960-го року він займає теж пост керівника інструктажу, у відділі НАСА для системи міжпланетарних подорожів.

Інж. Давид Медвідь є членом УНСоюзу, до якого вступив ще в 1949 році через відділ 277 у Гартфорді, а потім переніс своє членство до 358-го відділу в Клівленді. Він є теж членом парохії св. Иосифата в Пармі, а раніше був теж президентом Клюбу Мужчин св. Иосифата. Інж. Давид Медвідь теж активний в організації Лицарів Колюмба. Всі ці дані вказують на повні кваліфікації інж. Давида Медведя на пост члена Едукаційної Ради міста Парми, в якому українці, відповідно до свого числа мешканців, повинні мати більший голос у правлінні міста та його поодиноких відділів.

КУРС НОВАЦЬКИХ ВИХОВНИКІВ ПЛАСТУ

Вінніпеґ. — В кінці серпня в Українському Парку у Вінніпезі закінчився Курс новацьких виховників Пласту, під керівництвом пласт. сеньйора Є. Кулинича. На курсі було 18 осіб, з того 7 пластунок і 11 пластунів. Там же, в Українському Парку, раніше відбувались пластові й сумівські табори, а також День св. княгині Ольги, пов'язаний з протестом проти релігійних переслідувань в Україні.

„БУДЕШ, БАТЬКУ, ПАНУВАТИ, ПОКИ ЖИВУТЬ ЛЮДИ"

(Закінчення зі стор. 2-ої)

шний і страшенно сумний поклик „рабів".

Читачі „Енеїди" пригадували собі свій обов'язок супроти батьківщини, бо

Де общеє добро в упадку,
Забудь отця, забудь і матку,
Лети повинность ісправлять.

Любов к отчизні де героїть,
Там сила вража не устоїть,
Там грудь сильніша
од гармат,
Там жизнь — алтин,
а смерть — копійка,
Там лицар —
всякий парубійко,
Козак там чортові не брат.

Іван Котляревський був українським патріотом, і це відчували й відчувають читачі „Енеїди". Славний композитор Микола Лисенко написав оперу - сатиру за лібреттом на основі твору Котляревського, бо „його надзвичайно приваблювала можливість з допомогою мітологічних образів „Енеїди" висміяти, осудити зловісні постаті діячів царського уряду, зберігши при цьому ввесь національний кольорит, так яскраво визначений у Котляревського" — писав О. Лисенко.

Проф. М. Дашкевич писав колись у „Київській Старині", що „сатиризм Котляревського набуває грандіозного значення. Він наближається за своїм змістом до основної ідеї „Похвали глупости" Еразма Роттердамського, до іронічного зображення світу в Аріосто і взагалі до концепції великих сатириків".

Котляревський написав крім „Енеїди" ще й дві драматичні п'єси: „Наталку Полтавку" і „Москаля - чарівника", які й дотепер не сходять із сцени українських театрів.

Український нарід вповні зрозумів значення творчости Івана Котляревського, після якого українською мовою почали писати Гулак-Артемовський, Квітка - Основ'яненко, Євген Гребінка та інші, а через 32 роки після появи „Енеїди" появився „Кобзар" Тараса Шевченка.

У 1898 році український нарід відзначав сторіччя появи „Енеїди". Іван Франко виголосив тоді в львівському міському театрі свою поему „Великі Роковини", яку закінчив такими словами віри в український народ і в його самостійність:

Довго нас недоля жерла,
Досі нас наруга жре,
Та ми крикнім:
„Ще не вмерла,
Ще не вмерла і не вмре!

Цього року 9-го вересня минуло 200 років з дня народження Івана Котляревського. В поневоленій Україні використовують ці роковини на те, щоб утривалювати теперішній стан поневолення України. Та ми у вільному світі повторюємо слова Івана Франка, що Україна „ще не вмерла і не вмре!", і що заслуга в цьому є також автора „Енеїди", Івана Котляревського, який, як це признає покійний літературознавець О. Білецький, написав, що „Енеїда" появилася в епоху, коли історичні обставини поставили під знак питання дальше майбутнє української мови, а також і всієї української культури. Бути чи не бути українському народові? Бути! — відповіла на це питання поема Котляревського".

Кінчаємо словами Франка. „Ще не вмерла і не вмре!" Згадуємо ще раз слова Шевченка, що Котляревський буде „панувати, поки живуть люди".

Література: „Історія української літератури", том II. Київ, 1967; Іван Котляревський. Життя і творчість в ілюстраціях і документах. Київ, 1961.

Роман Рудницький виступить у Ню Йорку в Тавн Голлі



Роман Рудницький

П'ятниця 10-го жовтня ц. р. буде днем небуденної музично - культурної події в житті української спільноти Ню Йорку й околиці: того вечора передовий український пяніст - віртуоз, Роман Рудницький, уперше виступить з власним концертом-реситалем у славнозвісній концертовій залі „Тавн Голл" у Ню Йорку.

Не дивлячись, що він, як „вундеркінд", дав свій перший цілопрограмовий концерт, маючи заледве сім років, та від того часу дав сотки концертів по всійАмериці та Европі, і що він виступав, як соліст, вже з безліччю різних симфонічних оркестр, виконуючи поверх двадцять різних фортепіянових концертів, згаданий концерт Романа Рудницького в Ню Йорку 10-го жовтня буде його „офіційним" нюйоркським дебютом, бо таким вважається перший виступ кожного концертового мистця власне в цій залі.

Роман Рудницький грав у Ню Йорку останній раз ще в 1965 р., коли на закінчення своїх студій в „Джуліярді", де мав одержати ступінь магістра, дав власний концерт у концертовій залі цієї передової американської музичної вищої школи, та два тижні раніше виступив там, як соліст з симфон. оркестрою. як переможець „конкурсу концертів".

Від того часу, себто за останні чотири роки, Роман Рудницький вже здобув міжнародне ім'я, як перемогами в низці міжнародних піяністичних конкурсів — у Швайцарії, Італії, Австрії, Ню Йорку — так і десятками концертів у своїх чотирьох европейських поїздках, під час яких він виступав скрізь - усюди між Осло, у Норвегії на півночі, та Атенами у Греції, чи Валдемоссою на еспанському острові Майорка на полудні, між Лондоном на Заході і Львовом, Києвом і Запоріжжям на Сході. Скрізь, де виступав цей наш молодий, 26-річний пяніст, отримував якнайкращу оцінку професіональних музичних критиків-рецензентів. А що скрізь у програмах, в інтерв'ю тощо Роман Рудницький завжди підкреслює своє українське походження, то в рецензіях і звітах з його концертів завжди про нього пишуть як про американського пяніста українського походження.

Не дивлячись на свою молодість, Роман Рудницький, крім численних перемог у конкурсах, здобув уже й низку почестей: золоті ключі міст Дітройту й Омаги, золоті медалі, почесні дипломи тощо. Від трьох років, себто від 23-го року життя, є він наймолодшим членом факультету Високої Музичної Школи університету Індіяна. Серед цих останніх є низка віртуозів світової слави, та найчастіше з усіх концертує Роман Рудницький. Цього сезону, від вересня до квітня він гратиме понад тридцять сольових концертів в Америці та виступить, як соліст з дев'яти симфонічними оркестрами. Увесь квітень він знову концертуватиме в Західній, Середній і Південній Европі, дасть коло двадцяти концертів, потім удруге в Польщі та — вперше — в Румунії.

У своєму нюйоркському концерті в Тавн Голл Роман Рудницький виконає твори Баха - Бусоні (Органова Токката), Шумана (фантазія), Равеля („Гаспар де ля нюї"), Стравінського („Петрушка") та, що особливо цікаво для українських слухачів, „Сонату на теми стрілецьких пісень", свого батька, Антона. Не сумніваємося, що українське громадянство з'явиться масово в п'ятницю 10-го жовтня в Тавн Голлі, щоб послухати цього нашого передового віртуоза та одночасно засвідчити перед неукраїнською публікою відданість і увагу для свого українського високо - обдарованого мистця - музики.

С. Н.

В глибокому смутку повідомляємо, що дня 29-го вересня 1969 р. в Ню Йорку, заосмотрений Найсвятішими Тайнами, відійшов від нас наш Найдорожчий

ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ та ШВАҐЕР

бл. п. ЖИГМОНТ ВАЦИК

народжений 15-го березня 1900 р. у Тернополі.

ПАНАХИДА та ПАРАСТАС будуть відправлені в похоронному заведенні П. Яреми у вівторок, 30-го вересня та в середу, 1-го жовтня 1969 р. в год. 8-ій веч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в четвер, 2-го жовтня 1969 р. о год. 9:30 ранку в церкві св. Юра та після того похорон з похоронного заведення П. Яреми на St. Bonaventure Cemetery у Allegany, N.Y.

Горем прибиті:

дружина — СТЕФАНІЯ ВАЦИК
донька — ВІРА ТОМКІВ з чоловіком та сином
брати — КЛИМЕНТІЙ та ТАДЕЙ з родинами
сестра — КАЗИМИРА з родиною
шваґер — БОГДАН ОБУШИНСЬКИЙ з родиною
шваґрові: АНТОНІНА ОБУШИНСЬКА
МАРІЯ ЧОПОВИЧ з родиною
ГАЛИНА ОНУФЕРКО з родиною

Замість квітів на свіжі могили нашої Незабутньої Тітки

бл. п. Євгенії Ференцевич

і її внука — нашого Дорогого Небожа

бл. п. Бориса Драгана

які відійшли у Вічність протягом одного тижня, пересилаємо 30.00 долярів на Шевченківську Фундацію Українців Канади в Вінніпеґу.

ЗИНОВІЯ й ОМЕЛЯН БАЧИНСЬКІ

Монтреаль, Канада

Замість квітів на могилу

бл. п. Євгенії Ференцевич

на будову Храму св. Софії в Римі жертвую 10.00 долярів.

Родині складаю щирі співчуття. Нехай Всевишній допоможе перенести подвійне горе.

ОЛЯ БУНЕЦЬКА

Перед Загальними Зборами СУЖ Канади

Після вакаційної перерви, Управа Спілки Українських Журналістів Канади відбула своєчергове засідання в середу, 3-го вересня. З важливіших постанов, схвалених на цьому засіданні, були такі:

✓ Виплатити з призбираних фондів СУЖ Канади суму 500 дол., як вклад Спілки у видання наукової праці д-ра Михайла Воровика „Українці Канади та їхня преса". Згадана праця вийде друком у виданні Українського Вільного Університету У Мюнхені в серії „Монографії УВУ".

✓ Причинитися сумою 750 дол. з фондів СУЖ до видання англійською мовою „Бібліографії історії України", що її підготовляє до видання Українське Історичне Товариство.

✓ Відбути чергові Загальні Збори Спілки в четвер, 23-го жовтня ц.р.

Тому що за статутом Спілки право голосу на Зборах мають тільки члени, які заплатили свої членські внески до кінця звітового року, Управа Спілки звертається до своїх членів з проханням вирівняти свої заборгування. Управа пригадує також членам Спілки, що уповноваження для голосування в заступстві неприявного члена мусять бути переслані або передані Президії Зборів на письмі.

ПОДЯКА

Управа Спілки Українських Журналістів Канади висловлює оцим свою подяку Преосвященному Владиці Ісидорові Борецькому, який, розуміючи важливість української преси не тільки у світському, але і в релігійному житті української суспільности, дав у розпорядження Управи Спілки три безплатні пресові квитки на літак до Риму, щоб уможливити українським журналістам Торонта написати автентичні репортажі з урочистостей посвячення Собору св. Софії і з сподіваного Синоду Єпископів УКЦеркви в Римі. На ці квитки виїхали у 5-денне відрядження до Риму від тижневика „Наша Мета" о. ред. П. Хомин, від тижневика „Гомін України" п-і А. Стебельська і від тижневика „Новий Шлях" ред. В. Левицький.

Управа Спілки Українських Журналістів Канади

Ділимося сумною вісткою з усім Українським Громадянством, що в суботу, 13 вересня 1969 р. несподівано відійшов від нас у Вічність на 55-му році життя колишній Член Батьківського Комітету при Осередку СУМА ім. гетьмана Пилипа Орлика в Дітройті та Голова Українського Національного Клюбу „Орлик"

ЛУКА ФЛИС

ПОХОРОН відбувся в середу, 17-го вересня 1969 р. при численній участи Друзів і Знайомих на цвинтар Resurrection.

Покійний походив із села Добра, пов. Ярослав.

ВІЧНАЯ ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

УПРАВА

Наукове Т-во ім. Шевченка в Америці

зворушене несподіваною смертю молоденького пластуна

бл. п. БОРИСА ДРАГАНА

висловлює своє глибоке співчуття Батькові Покійного, головному редакторові АНТОНОВІ ДРАГАНОВІ членові НТШа і його Контрольної Комісії.

УПРАВА

ПОСМЕРТНИЙ СПОМИН

З Австралії прийшла сумна вістка, що ще 6-го липня 1969 р. померла трагічно на удар серця, а по упадку також на вилив крови в мозку, моя дорога братиха:

Д-р мед. Оксана з Пирогових САС БАЧИНСЬКА

донька бл. п. д-ра Миколи Пирогова з Ковля, абсольвентка Варшавського університету; лікарка в Ковелі вела там старостинську приходню для дітей та матерей; працювала в міськім шпиталі; великі заслуги здобула, збираючи по Ковельщині випущених зі страшного німецького лягру в Холмі наших полонених, ще живих, але дуже хворих до шпиталя, а здорових до приготованого ковельською міською управою відпочинкового дому, де їх годувала міська міліція, що згодом пішла в ліс. В дорозі на Захід, возом, у Славську, несла лікарську допомогу Карпатським партизанам.

Давала невсипущу лікарську допомогу днем і вночі хворим в тритисячнім таборі переміщених осіб у Байройті в Баварії, де були тільки 3 лікарі.

Десять літ працювала в Лідкомбі-Сіднею в шпиталі й вела приватну практику.

На її бажання тіло спалено, а попіл розсипано по хвилях моря, яке вона дуже любила.

Залишила чоловіка Володимира Сас-Бачинського, дочок Юлію з чоловіком інж. ел. Богданом Особою і доньками Марійкою, Галиною і Мартою; сина Андрія з жінкою Тамарою-Анною і трьома дітьми і доню Лесю з чоловіком Роденом та синочком Матвієм, а також мачуху Юлію Пирогову і сетру письменницю Наталю Забілко зі синами, всі в Австралії.

На спомин Оксани, що любила читати книжки і також поезію, передаю перекладену мною поезію Гайнріха Гайне:

Де колись мандрівникові
Час прийде на вічний спокій?
На полудні між пальмами?
Чи над Райном під липами.
А може десь на пустині
Загребе чужа рука?...
Чи втоплюся в морі синім?
Буде мене колисати солона вода.
Всеодно, все і всюди,
Кругом Божі небеса! —
Світитимуть надімною
Вічні зорі без кінця...

Марійка Сас Бачинська-Донцов
529 E. 5th St., Nek York, N.Y. 10009

В ДЕСЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ нашої Незабутньої ДРУЖИНИ, МАМИ і БАБЦІ

бл. п. АННИ ТИМКІВ

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ

в ЦЕРКВІ СВ. ЙОСАФАТА на ПАРМІ, Огайо

в суботу, 4-го жовтня 1969 року

о год. 8:45 рано

РОДИНА

Праця
MALE

MECHANICS (2)
SERVICE ADVISOR
SHOP FOREMAN (working)
USED CAR GET READY MAN

(Volkswagen exp. desirable but not necessary).

MECHANIC'S HELPER — for diagnostic center for rapidly growing Volkswagen dealer-ship. Exceptional opportunity with paid vacations, holidays, uniforms, hospitalization, insurance and incentive paid program. Apply in person or call 9 AM — 4 PM Mon. thru Fri. Mr. R. Ferguson. 462-4100
Freehold Volkswagen Inc.
Rt. 9 (1 mile north of raceway)
Freehold, N.J.

PRODUCTION TRAINEE SUPERVISOR
Large commercial landry. High School graduate. Good starting salary. Excellent future. Good benefits.
Call Mr. Thomas, 876-7500

ПОРТЕР

Праця в день, 5 днів в тижні. Постійна праця, приємні умовини. Свята і вакації. $2.00 на годину. Тел.:
Mr. Cummings, EM 9-0058
9 to 2 Mon. & Tues.

ПРАЦЯ БЛИЗ. ДОМУ
ЗАГАЛЬНА ПОМІЧ
у автомобілевій агенції, чисте приготування і достава авт.
Gaylim Buick
2140 Morris Ave., Union, N.J.
Gaylin Buick
Mr. Gerry A & E 140 Barrier

MECHANIC
6 PM — 3 AM. HELPERS. GREASERS 7 PM — 4 AM. — PARTS MAN.
Days, large fleet. Good salary. Union benefits.
Perking Trucking
46-25 54th Avenue
Maspeth AS 4-4800, Ext. 30

ДО ВИКІНЧУВАННЯ МЕБЛІВ І ПОЛІШУВАННЯ
з досвідом. Платня за згодою. Праця в будинку. Добра нагода, повні компанійні бенефіти. Голос. Mr. Safianon
International Crating & Container Corp.
777 Dowd Ave.
Elizabeth, N.J.

WAREHOUSE SUPERVISOR
Досвід, добра платня, постійна праця, праця на базі змін. шифт, добрі умовини праці. Голос. до:
Knickerbocker Toy Co.
207 Pond Avenue
Middlesex, N.J.
(201) 752-6900

- PART TIME MEAT WRAPPER
- PART TIME DELI WORKER
- FULL TIME BUTCHER
- 2 NIGHT CREW MEN

For Several Shop-Rites
Apply to Mr. Mardany
Bernardsville Shop-Rite
Rt. 202 766-9859

ЗАГАЛ. КУХОННА ПОМІЧ

Live out. 9:30 to 5:30, Сер. — нед.
Stagmes Convent
Sparkill, N.Y.
(914) 359-6400, Ext. 239

DISHWASHERS & BUS BOYS

Day & nites. Steady job. Good salary. Excellent working conditions. Fringe benefits.
Les Shaws
(203) 389-9518

EXP. BRAKE OPERATOR

Day shift. Good pay. Non defense. Benefits & overtime.

Hollywood Office Products
900 South Oyster Bay Road
Hicksville, L.I. (516) 433-1620

INSPECTOR
Machine Shop — 2nd Shift

1st piece inspection and layout. Good starting rate & 10% night shift differential. Generous co-paid benefits.
Call or apply
Mrs. Castimore, 748-7000
HYDROMATIC, INC.
5 Lawrence Street
Bloomfield, N.J.
An equal opportunity employer

Праця
MALE

FACTORY HELP

Starting rate $3.08 per hr. plus differential and weekend premiums. High school graduate or equivalent. Preferable with chemical operating exp.
Contact Mr. Pfeifer.

(201) 486-6000

Equal opportunity employer.

Work near home.
RECEIVING CLERK or PORTER
Part time & afternoons. Would you like to earn money while you collect Social Security. You can with us by working 4 hours per day.
Franklin Simon
Willow Brook Shopping Hall
Wayne, N.J.
Apply in person to Miss MacDonald

ELECTRONIC

WIREMEN

Openings exist at all levels.
Expanding Electro-Mechanical Operation

Opportunity for advancement. Liberal Company paid benefits including paid pension plan.
Call or write
JOHN KUSHMA
AUSTIN ELECTRONICS
Division of the Austin Company
450 West First Avenue
Roselle, N.J.
(201) 241-3300

An equal opportunity employer

MACHINISTS
PETTER & JOHNSTON
SET-UP MEN
PUMP ASSEMBLER
TURRET LATHE
DE VLIEG JIG MILL

Immediate openings on second shift. Require men with limited machine shop experience in any one of the above. We will provide the training if you will provide the "will to work." Good wages, plus incentive pay, 2nd shift premiums, paid vacation, Blue Cross/Blue Shield, 10 paid holidays, and many other benefits.
If you qualify apply to:
GENERAL FOREMAN
WORTHINGTON CORP.
14 Fourth Avenue
EAST ORANGE,
An equal oportunity employer

TRACTOR TRAILER DRIVERS (6)

Праця при морожених харчах. Гарантія праці. 5 днів в тижні.

Тел.: (201) 256-9000

Питати за Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

ДО ЗМІНЮВАННЯ КОЛЕС ВАНТАЖНИХ АВТ
ТІЛЬКИ НА ПОВНИЙ ЧАС

З досвідом або без, до змінювання колес при вантаж. автах. Доск. платня і великі бенефіти для всіх. Навчимо, якщо без досвіду, одначе мусите мати „лайсенс" на їзду. Тел. (617) 289-6400 або зайдіть до:
Firestone Truck Tire Ctr.
600 Revere Beach Pkway
Revere, Mass.
Truck tires are our only business.

MAINTENANCE MECHANIC
Fast-growing dyestuff manufacturer needs several top-grade mechanics or mechanical helpers and trainees. Good starting rate depending upon experience. Plus overtime. Company paid BC/BS. Life insurance. Free medical care and other outstanding fringe benefits. For more information or application please call
Mr. Winckler (201) 643-8444
OTTO B. MAY, INCORP.
52 Amsterdam St.
Newark, N.J.
Buses 31 or 22 Ave. L
An equal opportunity employer.

CHEMICAL OPERATORS

You can go a long way at Nopco with little chemical experience!

Up to 2 years of it is all we prefer. That's not asking a lot when we pay as high as $3.18 to $3.30 per hour (depending on the position) to start. And we do more to encourage your progress — not with talk — but with liberal benefits, including a tuition refund plan, and a stock option plan to name a few.

Whether you're a high school grad or not, we have a rotating shift position for you at our Carlstadt facility. Must provide own transportation. To find out first-hand how you can contribute to Nopco's progress as one of the leading chemical firms in New Jersey and the U.S., call Carl Schnieders for an appointment at 484-8400, Ext. 344.

NOPCO
CHEMICAL DIVISION
Diamond Shamrock Chemical Company
60 Park Place, Newark, N.J. 07101
An equal opportunity employer M/F



СЬОГОДНІ Є 1970 У ПРОДАВЦІВ ФОРДА!

ФОРД ПЕРЕХОДИТЬ У 1970-ТІ РОКИ З НОВІШИМИ, ЖИВІШИМИ, КРАЩИМИ ІДЕЯМИ. ВОНИ ВЖЕ ГОТОВІ И ЧЕКАЮТЬ ТЕПЕР У ВАШИХ ПРОДАВЦІВ — „ДІЛЕРІВ" — ФОРДА. ПРИЙДІТЬ І ПОДИВІТЬСЯ, ЯК ЗАВТРІШНІЙ ВИГЛЯД ВИГЛЯДАЄ — СЬОГОДНІ!

1970 Торіно
ВСЕ НАСКРІЗЬ НОВЕ.

Без уваги на те, котре ТОРІНО з 1970 року виберете, будете їхати автом із найбільшими змінами в цьому році. Нові обриси. Новий розмір. Новий стиль. Нова сила. Взагалі 14 моделів того типу. І ви напевно знайдете віз, який буде для вас вартний, здатний і вигідний так, як ви цього хочете.

1970 Форд
ВІЗЬМІТЬ СПОКІЙНИЙ ЕКІПАЖ.

Перенесіться до спокійного світу струнких нових Фордів на 1970 рік. Виберіть собі один із 5-ох великих „Ві-8" і 21 різних моделів, включно з елегантним „ЛТД" та популярним „Гелексі 500". Новий Форд дає вам таку гладку їзду без ніяких хитань, що треба тільки перевірити, щоб повірити.

1970 Мустанґ
БІЖИТЬ ЯК ЧИСЛО 1.

Нема сумнівів щодо американського улюбленого спортового авта: це завжди тільки Мустанґ! Маєте до вибору 6 різних моделів: Три різні лінії даху. 9 різних моторів. Мустанґ так збудований, як це ви хотіли б його збудувати. Переконайтеся самі, чому Мустанґ є для таких численних мотористів автом число один.

ФОРД ДАЄ ВАМ КРАЩІ ІДЕЇ. ВІН Є НОВИНОЮ НА ШЛЯХУ!

ПЕРЕВЕДІТЬ ТЕПЕР ПРОБНУ ЇЗДУ У ВАШОГО ДІЛЕРА НА ФОРДІ 1970

Праця
MALE

CHUCKING MACHINE
Монтування і обслуга 1AB і 1AC; 2 шихта. Досвідчені або до науки. Стала, повно-год. праця. Добра поч. платня. Гарні умовини праці. Платні бенефіти.
Bellows-Valvair
1181 US Highway 22
Mountainside, N.J.
Call. (201) 232-8877

ДОСВІДЧЕНІ КАМЕНЯРІ

Стала праця протягом цілого року. Повні години. Праця у Ню Джерзі і Ню Йорку.
Maloof Construction Co.
11 Jay Street
Tenafly
Apply in person.

ORDER SELECTOR FROZEN FOOD
$3.00 per hour to start. 3 mos. increase to $3.50. Excellent benefits, hours 8 PM to 5 AM.
Hudson Wholesale
Filigree Food
Taft Rd. Totowa, N.J.

BAKERS HELPER

No experience necessary. 6 days, paid benefits, nights. Good salary. Apply in person.

Pride Bakery
460 Broadway
Bayonne, N.J.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Праця
HELP WANTED FEMALE

HAND MENDERS ON DOUBLE KNITS
Good pay. Steady. Nice working conditions. Benefits.
Modern Juniors Inc.
3350 Liberty Avenue
North Bergen, New Jersey
(201) 867-2020
Call Mr. Schneider

Праця
MALE & FEMALE

JANITORIAL MAINTENANCE

Men & women, part time 6-9 P.M. Steady. Mon. thru Fri. Work in Englewood & Paramus, Fort Lee & Hackensack areas. No exp. Nec
Call (201) 265-8174

КУХАР, -КА

Live out. 9:30 to 5:30, 5 Days. Mon. to Friday.
Stagmes Convent
Sparkill, N.Y.

Call (914) 359-6400, Ext. 239

ПОТРІБНО ЧОЛОВІКІВ і ЖІНОК —
до праці. Досвід неконечний. Постійна праця, добра платня. Приємні умовини праці.
Knickerbocker Toy Co.
207 Pond Avenue
Middlesex, N.J.
(201) 752-6900

Праця
HELP WANTED FEMALE

МАШИНІСТКА

Постійна праця, повний час, для старшої машиністки у St. John's University in Brooklyn, мусить бути першорядно вишколена. Бенефіти, тільки за домовленням.
JA 6-3700, Ext. 373

МАШИНІСТКА

Праця на кілька годин у St. Johns University in Brooklyn. Години від 4-8 веч. або від полудня до 6 по пол. Мусить бути першорядно вишколена. Гол. тільки за домовленням
JA 6-3700, Ext. 373

Праця
HELP WANTED FEMALE

LAUNDRY WORKERS
SHIRT PRESS OPERATORS
Experienced or will train. Steady all year round. Good working conditions. Excellent Company benefits.
State Laundry
44 Newman Court
Hempstead, L.I.

ДОБРЕ ЧИТАТИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ

СОЙКА-ШТУКАРКА

РОМАНА ЗАВАДОВИЧА
Ціна — 1 долар.

25,000 ДОЛЯРІВ

коштує виховання дитини; куди більше її висока освіта. Цей кошт й будучність Вашим дітям запевнить, навіть коли б Вас не стало, єдино життєве забезпечення

в УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ СОЮЗІ.

ТАРЗАН, Ч. 6254. Чому Тарзан хоче схопити Краіму



Це стара Краіма, яка спричинила масакру лікарів і медсестер. Вона божевільна люнатичка. Але забобонні мото-моти гадають, що вона перебуває у магічній екстазі духа вуду!

Чого тобі захотілося того старого гіпопотама? Вона ж важить тонну!

Щоби забрати її до шпиталю в Момбузі, сотнику Дикий Коте! Коли ми тільки заберемо її геть від мото-мотів, то вони втихомиряться — будуть прислухуватися нашим розумним словам... Маю надію...

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: 475-7430. — УВАГА! ВІД 1 жовтня 1969 р. ПІДВИЩЕНІ ЦІНИ І ОГРАНИЧЕННЯ У ВИСИЛЦІ ПАЧОК ДО УССР. Урядові години: від понед. до суб. 8:30-6:00 веч., в неділю від 10-2-ої по пол.

Real Estate

ВАКАЦІЇ для РОДИНИ
Колиба біля річки. Плавання, полювання та лещетарство. Три (3) умебл. апартаменти, 90 миль від Ню Йорку. $13,500. Умови.
KOPP of KERHONKSON, NY
Тел.: (914) 626-7500

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

НЕДІЛЯ, 5-го ЖОВТНЯ 1969 Р.

СИРАКЮЗИ, Н.Й. — Місячні збори Т-ва „Українська Січ", Відд. 39, о год. 3-тій по пол. в малій залі УНДому. Збирання вкладок: субота, 4-го жовтня, ц.р. від год. 7-10 веч. Неділя, 5-го жовтня ц.р. від год. 12-3 по пол. Проситься всіх членів прийти на збори. На порядку нарад справа 75-ліття УНСоюзу. — М. Павлів, секр.

Посмертні згадки

ЯРОСЛАВА КОВАЛЮК, довголітня членка 204 Відділу УНС в Ню Йорку, померла по довгій і важкій недузі 27 вересня 1969 р., проживши 36 років. Панахида у вівторок, 30 вересня, год. 8-ма веч. в похоронному заведенні П. Яреми, 129 E. 7th Street, New York City, а похорон в середу о 9-ій год. ранку з української православної церкви Всіх Святих при 11-ій вул. в Ню Йорку на цвинтар Mt. Olivet, Queens. Залишила в глибокому смутку стареньку маму Марію, тету і численну рідню тут і на Буковині.

Вічна Їй Пам'ять!
Управа Відділу

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568